

УДК 02(100)
ББК 78.34л5(0)

Доступ и возможности для всех. Вклад библиотек в реализацию Повестки дня ООН до 2030 года*

Реферат. Организация Объединенных Наций в 2015 г. приняла Программу устойчивого развития до 2030 года. Доступ к информации и знанию с использованием информационно-коммуникационных технологий поддерживает устойчивое развитие и улучшает качество жизни людей. Библиотеки входят в число ключевых учреждений, которые могут помочь в достижении целей этой программы. В опубликованной ИФЛА брошюре перечислены 17 целей в области устойчивого развития с примерами работы библиотек разных стран мира, демонстрирующих свой вклад в достижение этих целей. Представлены рекомендации для оказания поддержки в пропагандистской работе библиотекарей по включению вопросов о библиотеках и доступе к информации в национальные и региональные планы развития на встречах с правительственными чиновниками, лицами, принимающими решения, или партнерами.

Ключевые слова: ИФЛА, Повестка дня ООН 2030, Цели устойчивого развития, библиотеки и развитие, доступ к информации и знанию.

Для цитирования: Доступ и возможности для всех. Вклад библиотек в реализацию Повестки дня ООН до 2030 года / пер. с англ. И.В. Гайшун // Библиотековедение. 2016. Т. 65, № 4. С. 445—450.

В контексте Повестки дня ООН до 2030 г.¹ ИФЛА уверена, что доступ к информации и знанию, осуществляемый посредством информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), способствует устойчивому развитию общества и повышению качества жизни людей.

В сентябре 2015 г. страны — члены ООН приняли итоговый документ: «Преобразование нашего мира: повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года» (Повестка дня ООН 2030)². Эта программа содержит 17 Целей устойчивого развития (ЦУР), охватывающих экономические, экологические и социальные сферы. Библиотеки входят в число ключевых учреждений, которые могут помочь в достижении этих целей [1].

Во всем мире открытый доступ к информации позволяет принимать взвешенные решения для улучшения жизни людей. Сообщества, имеющие доступ к актуальной и необходимой информации, могут эффективнее бороться с нищетой и неравенством, развивать сельское хозяйство, поддерживать высокое качество образования, здравоохранение, культуру, науку и инновации³.

Доступ к информации признан задачей в рамках Цели 16. Содействие построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечение доступа к правосудию для всех и создание на всех уровнях эффективных, подотчетных, основанных на широком участии учреждений на всех уровнях (16.10. Обеспечить доступ общественности к информации и защитить основные свободы в соответствии с национальным законодательством и международными соглашениями).

Культура (задача 11.4) и ИКТ (задачи 5b, 9c, 17.8) также включены в ЦУР (половина населения мира не имеет онлайн-доступа к информации; в обществе знаний библиотеки предоставляют доступ и возможности для всех). Всеобщая грамотность упомянута в Видении к Повестке ООН 2030.

Общество знаний — это нечто большее, чем просто интернет-связь. В мире насчитывается 320 тыс. публичных библиотек. Более 1 млн парламентских, национальных, университетских, научных, исследовательских, школьных и специальных библиотек делают все, чтобы информация и навыки, необходимые для ее использования,

* Публикуется сокращенный перевод.

были доступны каждому. Они предоставляют готовую надежную сеть учреждений, которая может охватить все группы населения, и инфраструктуру для ИКТ; помогают людям развивать свой потенциал для эффективного использования информации; хранят информацию, чтобы обеспечить постоянный доступ к ней будущим поколениям.

Библиотеки поддерживают все Цели устойчивого развития

Библиотеки способствуют качественной реализации ЦУР:

- продвигают универсальную грамотность, включая медийную и информационную, а также навыки цифровой грамотности;
- заполняют пробелы в доступе к информации и помогают правительству, гражданскому обществу и бизнесу лучше понять местные информационные потребности;
- предоставляют место для реализации правительственных программ и служб;
- развивают цифровую инклюзивность с помощью доступа к ИКТ, благодаря сотрудникам, обучающим пользователей навыкам цифровой грамотности;
- выступают центрами научно-исследовательских сообществ;
- сохраняют и предоставляют доступ к культуре и наследию мира.

Библиотеки способствуют прогрессу в реализации Повестки дня ООН 2030

Поскольку ЦУР — это универсальные цели, предполагается, что каждое государство будет разрабатывать и реализовывать национальные стратегии для их достижения. Библиотечное сообщество готово продемонстрировать, что библиотеки во всех странах могут быть экономически эффективным партнером в реализации приоритетных направлений развития.

Цель 1. Повсеместная ликвидация нищеты во всех ее формах

Предоставляя доступ к информации и навыкам, библиотеки помогают людям улучшить свою жизнь и реализуют меры, предпринимаемые правительствами и сообществами, для того чтобы преодолеть бедность и повысить благосостояние населения.

Словения. Информационная служба занятости Городской библиотеки Любляны ежегодно помогает найти работу примерно 1 тыс. 200 людям, в том числе бездомным или получающим социальные дотации. Библиотека обучает их навыкам медийной и информационной грамотности, написанию резюме и заявления о приеме на работу. Так как многие бездомные пользователи страдают от наркотической зависимости, библиотека сотрудничает с Центром предотвращения и лечения наркотической зави-

симости при Университетской психиатрической больнице Любляны, оказывая поддержку в восстановлении и социальной адаптации нуждающихся⁴.

Цель 2. Ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности, улучшение питания и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства

Библиотеки, в том числе специализированные сельскохозяйственные библиотеки и образовательные службы, предоставляют доступ к исследованиям и данным об урожае, рыночной информации и методах ведения сельского хозяйства, которые в совокупности поддерживают жизнеспособное и развитое сельское хозяйство.

Румыния. В 2011—2014 гг. более 1 тыс. библиотекарей, прошедших подготовку в Biblionet, помогли 100 тыс. фермеров получить субсидии (187 млн долл. США) с помощью новых интернет-услуг и компьютерных служб. Благодаря программе фермеры узнали, как с помощью ИКТ в библиотеках отправлять финансовые документы в правительство, экономя время и средства. Особое внимание было уделено локальным потребностям⁵.

Цель 3. Обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию в любом возрасте

Медицинские, больничные и другие библиотеки предоставляют доступ к медицинским исследованиям и информации о здравоохранении, способствующим улучшению здоровья населения.

Австралия. Согласно отчету за 2014 г., госпитали, правительственные учреждения, ассоциации и другие организации, связанные со здравоохранением, получили прибыль в размере 5 австралийских долл. за каждый доллар, инвестированный в библиотеки⁶.

Цель 4. Обеспечение всеобщего качественного образования и поощрение возможности обучения на протяжении всей жизни

Библиотеки находятся в центре внимания школ, университетов и колледжей. Они поддерживают программы по грамотности, предоставляют безопасное место для обучения, доступ научным сотрудникам к материалам исследований.

Нидерланды. Организация Boekstart⁷ при поддержке федерального и местного правительства работает с детскими садами, первыми двумя классами начальных школ и медицинскими учреждениями, предоставляя книги и обучая грамотности до 75 тыс. детей в год в возрасте до четырех лет.

Цель 5. Обеспечение гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин и девочек

Библиотеки поддерживают гендерное равенство, предоставляя безопасные места для проведения встреч, специальные программы о правах, вопросах здоровья, по обучению навыкам ИКТ и развитию грамотности для женщин и девочек.

Непал. Программа Информационного и ресурсного центра включает в себя семинары и курсы о правах женщин, гендерном равенстве, насилии

над женщинами и пр. В практический курс входят уроки чтения и арифметики, английского языка, основ предпринимательства, ИКТ, а также занятия по изготовлению различных товаров для продажи. Филиалы Центра предлагают также программы о ведении хозяйства, сохранении здоровья, цифровой грамотности, новых технологиях⁸.

Цель 6. Обеспечение наличия и рационального использования водных ресурсов и санитарии

Цель 7. Обеспечение всеобщего доступа к недорогим, надежным, устойчивым и современным источникам энергии

Библиотеки предоставляют открытый доступ к информации о воде, энергопотреблении и санитарии и часто являются единственным местом, где можно получить надежный доступ к свету и электричеству, для того чтобы читать, учиться или написать заявление о приеме на работу.

Великобритания. В библиотеках Кройдона, Дерби и других городов пользователи могут взять на время устройство для мониторинга энергопотребления, для того чтобы узнать, какие электрические приборы расходуют много электроэнергии и иметь возможность снизить ее потребление⁹.

Цель 8. Содействие поступательному, всеохватному и устойчивому экономическому росту, полной и производительной занятости и достойной работе

Публичный доступ к ИКТ и обучение информационным навыкам в библиотеках позволяет людям подавать заявления о приеме на работу. Квалифицированные библиотечные сотрудники помогают оформить электронное заявление, подготовить сопроводительные документы и найти хорошую работу.

Европейский союз. Ежегодно 250 тыс. жителей Европейского союза находят работу с помощью публичных библиотек. Так, 4,1 млн человек оказана помощь в вопросах трудоустройства и 1,5 млн — в поиске работы¹⁰.

Цель 9. Создание стойкой инфраструктуры, содействие всеобщей устойчивой индустриализации и инновациям

Библиотеки как центры научной и академической жизни предоставляют доступ к высокоскоростному Интернету, научной инфраструктуре и получению помощи квалифицированных сотрудников. Часто они являются основным или единственным поставщиком дешевого или бесплатного открытого доступа в Интернет¹¹.

Латвия. Каждый доллар США, вложенный в публичные библиотеки Латвии в 2008—2010 гг., принес почти 2 долл. дохода (прямого или косвенного), окупаемость инвестиций в компьютеры и использование Интернета в публичных библиотеках составила более 3 долл. США¹².

Цель 10. Сокращение неравенства между странами и внутри них

Равный доступ к информации, свобода выражения, собраний, объединений и неприкосновен-

ность частной жизни имеют огромное значение для независимости личности. Библиотеки помогают сократить неравенство, предоставляя безопасные места для каждого в городах и сельской местности.

Международный уровень. Организация «Библиотеки без границ» предоставляет доступ к информации и ресурсам в лагерях беженцев с помощью специальных «Ящиков идей», благодаря которым люди могут получать информацию через спутниковый Интернет. Эта инициатива частично спонсируется Верховным комиссаром ООН по делам беженцев¹³.

Цель 11. Обеспечение открытости, безопасности, жизнестойкости и экологической устойчивости городов и населенных пунктов

Библиотеки играют важную роль в защите и сохранении для будущих поколений бесценного документального наследия в любой форме. Культура укрепляет локальные сообщества и поддерживает инклюзивное и устойчивое развитие городов.

Мали. В 2013 г. вооруженные группировки оккупировали Северный Мали и Тимбукту — город, знаменитый своим культурным наследием и большим числом публичных и частных библиотек с бесценными документальными фондами. Библиотеки сыграли главную роль в их эвакуации: волонтеры при международной поддержке тайно вывезли рукописи в Бамако, где их хранят, реставрируют и оцифровывают¹⁴.

Цель 12. Обеспечение перехода к рациональным моделям потребления и производства

Цель 13. Принятие срочных мер по борьбе с изменением климата и его последствиями

Цель 14. Сохранение и рациональное использование океанов, морей и морских ресурсов в интересах устойчивого развития

Цель 15. Защита и восстановление экосистем суши и содействие их рациональному использованию, разумное лесопользование, борьба с опустыниванием, остановка и обращение вспять процессов деградации земель и утраты биоразнообразия

Библиотеки осуществляют обмен ресурсами на локальном и международном уровнях. Они играют важную роль в предоставлении каждому доступа к данным, исследованиям и знанию, поддерживая публичный доступ к информации об изменении климата, а также ключевую роль в сохранении знаний коренных народов.

США. Коллекция Библиотеки наследия в области биоразнообразия — электронной библиотеки, входящей в сеть Смитсоновских библиотек — насчитывает свыше 46 млн страниц почти из 160 тыс. томов, опубликованных в XV—XXI вв. более чем на 40 языках, которые предоставляются в открытом доступе. Ученые всего мира используют эти данные, для того чтобы выявить новые виды, нанести на карту места обита-

ния, определить степень ухудшения экосистемы, сообщить о будущих моделях изменения климата, а также для информирования о стратегиях консервации, устойчивого развития и ответственного управления ресурсами¹⁵.

Цель 16. Содействие построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечение доступа к правосудию для всех и создание эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях

В Лионской декларации отмечено, что для получения доступа к информации в полном размере каждому человеку необходимы доступ к ней и навыки ее использования¹⁶. Библиотеки обладают опытом и ресурсами, для того чтобы помогать правительству, учреждениям и частным лицам эффективно организовывать, структурировать, использовать и передавать информацию.

Международный уровень. Библиотека Группы Всемирного банка предоставляет сотрудникам и мировому сообществу доступ к соответствующей информации и сервисам для ускорения передачи знаний и эффективного управления. Высококвалифицированные специалисты консультируют по вопросам развития, находят информацию из многочисленных внутренних и внешних источников, знакомят сотрудников с фондами, ресурсами и службами, связанными с приоритетами развития банка¹⁷.

Цель 17. Укрепление средств осуществления и активизация работы в рамках Глобального партнерства в интересах устойчивого развития

Библиотеки — глобальная сеть общественных учреждений, готовых поддержать национальные планы развития на локальном и национальном уровнях, а также ресурс для принятия эффективных решений.

Канада. Национальная научная библиотека и Национальный научно-исследовательский совет частично финансируют Федеральную научную библиотеку — проект, объединивший семь федеральных ведомственных научных библиотек для создания единой общей платформы для получения знаний. Среди целей библиотеки — предоставление качественных библиотечных и информационных услуг научным работникам и сотрудникам федерального правительства, а также расширение доступа к коллекциям федеральных научных библиотек и улучшение их имиджа. Проект включен в национальный план Канады в рамках деятельности Открытого правительства¹⁸.

Рекомендации для высших должностных лиц

1. Включите библиотеки в национальные планы развития

Национальные планы развития формируют множество программ и приоритетных направлений. Это может быть отдельный национальный

план развития, широкомасштабный план повышения доступности цифровых технологий или план социального развития. Если люди нуждаются в информации о ценах на урожай или медицинских услугах, прогресс в реализации ЦУР основывается на обмене информацией. Библиотеки особенно эффективны в расширении доступа к информации для неблагополучных слоев населения во время кризиса или переходного периода.

2. Сотрудничайте с библиотеками

Библиотеки могут сотрудничать с правительством и другими властными структурами в реализации национальных стратегий и программ. Доступ к информации, предоставляемый библиотеками, лежит в основе Повестки дня ООН 2030, поддерживает ликвидацию нищеты, устойчивое и успешное сельское хозяйство, качественное образование и здравоохранение. В лице библиотек правительства имеют надежного, финансово выгодного и сильного партнера в борьбе за снижение уровня бедности, за экономическое развитие и обучение для всех.

3. Работайте совместно с библиотеками, для того чтобы повысить информированность о Целях устойчивого развития и их значении на локальном уровне

В рамках Повестки дня до 2030 г. ООН призвала все страны сделать все для того, чтобы каждый человек знал о важности ЦУР. Библиотекари могут предоставлять локальную информацию и новые данные о них и высшим должностным лицам, и простым пользователям:

- делиться информацией о ЦУР и национальных приоритетах развития в своем сообществе и предоставлять ее в Интернете;

- депозитарные библиотеки и информационные центры ООН играют важную роль в передаче информации и данных исследований и, получая отклики, оказывают содействие высшим должностным лицам в реализации Целей устойчивого развития¹⁹.

Примечания

¹ United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development [Электронный ресурс] // United Nations. URL: <https://sustainabledevelopment.un.org/sdgs> (дата обращения: 07.07.2016).

² Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года [Электронный ресурс] // Организация Объединенных наций. URL: http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&Lang=R (дата обращения: 07.07.2016).

³ Lyon Declaration on Access to Information and Development [Электронный ресурс]. URL: www.lyondeclaration.org (дата обращения: 07.07.2016).

⁴ The Employment Information Service [Электронный ресурс]. URL: <http://eng.mklj.si/index.php/special-services/item/1140-the-employment-information-service> (дата обращения: 07.07.2016).

- ⁵ IREX. Librarians, Internet Improve Farmers' Livelihoods in Romania. 2013 [Электронный ресурс]. URL: www.irex.org/news/librarians-internet-improve-farmers%E2%80%99-livelihoods-romania (дата обращения: 07.07.2016).
- ⁶ SGS Economics. The Community Returns Generated by Australian 'Special' Libraries [Электронный ресурс]. URL: <http://www.alia.org.au/roispecials> (дата обращения: 07.07.2016).
- ⁷ Boekstart Netherlands [Электронный ресурс]. URL: <http://www.boekstart.nl> (дата обращения: 07.07.2016).
- ⁸ Empowering Women and Girls: Innovation Award. Promoting Women's Independence in Nepal [Электронный ресурс]. URL: <http://www.eifl.net/eifl-in-action/empowering-women-and-girls-innovation-award> (дата обращения: 07.07.2016).
- ⁹ Cut Energy Bills [Электронный ресурс]. URL: <http://www.croydonlibraries.com/library-services/cut-energy-bills> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁰ Public Libraries 2020. See the Numbers 2014 [Электронный ресурс]. URL: www.publiclibraries2020.eu/content/see-numbers (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹¹ The 2015—16 Affordability Report [Электронный ресурс]. URL: http://a4ai.org/affordability-report/report/2015/#prioritise_public_access_facilities (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹² *Paberza K.* Economic Value and Impact of Public Libraries in Latvia. Study Report 2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kis.gov.lv/download/Economic%20value%20and%20impact%20of%20public%20libraries%20in%20Latvia.pdf> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹³ Ideas Box [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ideas-box.org> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁴ Emergency Actions in Mali [Электронный ресурс]. URL: <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/armed-conflict-and-heritage/emergency-actions/mali> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁵ Biodiversity Heritage Library [Электронный ресурс]. URL: <http://www.biodiversitylibrary.org> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁶ Lyon Declaration on Access to Information and Development [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lyondeclaration.org> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁷ The World Bank Group strategy (Vol. 2): Final Report (English) [Электронный ресурс]. URL: <http://documents.worldbank.org/curated/en/2013/10/18372588/world-bank-group-strategy-vol-2-2-final-report> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁸ Canada's Action Plan on Open Government 2014-16 [Электронный ресурс] // Government of Canada. URL: <http://open.canada.ca/en/content/canadas-action-plan-open-government-2014-16#ch4-3> (дата обращения: 07.07.2016).
- ¹⁹ Sustainable Development Goals. 17 Goals to Transform Our World [Электронный ресурс] // United Nations. URL: <http://unic.un.org> (дата обращения: 07.07.2016).

Источник

1. Доступ и возможности для всех. Вклад библиотек в реализацию Повестки дня ООН до 2030 года [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/libraries-development/documents/access-and-opportunity-for-all-ru.pdf> (дата обращения: 07.07.2016).

Перевод:

Ирина Владимировна Гайшун,

Российская государственная библиотека,
отдел зарубежного библиотековедения
и международных библиотечных связей,
заместитель заведующей
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия

E-mail: mbs@rsl.ru

Access and Opportunity for All. How Libraries Contribute to the United Nations 2030 Agenda*

Translated by:

Irina V. Gayshun,

The Russian State Library, 3/5 Vozdvishenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: mbs@rsl.ru

Abstract. In 2015 the United Nations adopted “Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development” (UN 2030 Agenda). Access to information and knowledge through ICTs supports sustainable development and helps to improve people's lives. Libraries are among key institutions that can contribute to improved outcomes across the Sustainable Development Goals (SDGs). IFLA's booklet lists all 17 Sustainable Development Goals with examples demonstrating the contribution of libraries from different countries of

* This is an abridged version.

the world to implementation of these Goals. Recommendations for support in libraries' campaign for inclusion of library issues and access to information in the national and regional plans of development during the meetings with policy makers, government officials or partners are presented.

Key words: IFLA, UN Agenda 2030, Sustainable Development Goals, Libraries and Development, Access to Information and Knowledge.

Citation: Access and information for all. How Libraries Contribute to the United Nations 2030 Agenda, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2016, vol. 65, no. 4, pp. 445—450.

References

1. Dostup i vozmozhnosti dlya vseh. Vklad bibliotek v realizatsiyu Povestki dnya OON do 2030 goda [Access and Opportunities for Everyone. The Contribution of Libraries in the Realization of the Agenda of the UN to 2030], *IFLA: official website*. Available at: <http://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/libraries-development/documents/access-and-opportunity-for-all-ru.pdf> (accessed 07.07.2016).

Анонс

ПРЕДСТОЯЩИЕ КОНГРЕССЫ ИФЛА

- **Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 83-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА** на тему «Библиотеки. Солидарность. Общество» (Libraries. Solidarity. Society) состоится **19—25 августа 2017 г.** во Вроцлаве, Польша.
- **Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 84-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА** состоится в **августе 2018 г.** в Куала-Лумпуре, Малайзия.

Регионы, где будут проводиться конгрессы в ближайшие годы:

- **2019 — Европа**
- **2020 — Азия и Океания**